



Anthony Browne,

in *Books for keeps*, n°180, January 2010

**New Review of Children's Literature and Librarianship** (Royaume-Uni), vol. 10, n°1, avril 2009, met cette fois-ci l'accent sur la littérature pour la jeunesse. Quatre articles critiques abordent des thématiques variées. Dulcie Pettigrew s'intéresse à l'œuvre d'Arthur Ransome en posant la question du genre, de l'idéologie et de la guerre et en abordant l'aspect social dans les années 1930-1940, période où Arthur Ransome publie, entre autres, *Hirondelles et amazones*. Elle analyse également un élément récurrent, à savoir l'enfant seul hors de la présence d'adultes, ou encore la question du roman initiatique.

Naomi V. Hay-Gibson et Andrew K. Shenton s'interrogent sur le phénomène des novellisations et autres produits tirés de séries télévisées populaires auprès des jeunes. Ce genre, qui existe depuis les années 1950, est assez controversé : qu'en est-il de son statut littéraire ? De sa reconnaissance par les critiques, les bibliothécaires ? Peut-il favoriser la lecture des enfants ?

*Roméo et Juliette* de Shakespeare a également fait l'objet de multiples adaptations ou productions théâtrales. Abigail Rokson considère comment, par le biais du thème de l'amour ou du conflit de générations, l'œuvre peut intéresser les jeunes d'aujourd'hui.

Quels messages ou quelle information sur le VIH et le sida sont proposés aux jeunes via, en particulier, l'édition pour la jeunesse ? Melissa Gross, Debi Caruth et Annette Y. Goldsmith ont fait une étude bibliographique sur le sujet.

**Books for Keeps** (Royaume-Uni), n°180, janvier 2010, a pu ouvrir son nouveau site grâce au soutien financier de Arts Council England. Sur [www.booksforkeeps.co.uk](http://www.booksforkeeps.co.uk), on peut désormais accéder à trente ans d'archives, depuis le premier numéro datant de mars 1980. Le site propose également une section consacrée aux auteurs et illustrateurs. Autre bonne nouvelle, Anthony Browne, le nouveau « Children's Laureate » (cf. *RLPE* précédente), a choisi, pendant ses deux prochaines années de mandat, de promouvoir plus particulièrement l'album. Il souhaite explorer les différents aspects liés à la création et livre dans ces pages un premier article sur les sources d'inspiration des illustrateurs.

Les livres à système pour enfants existent depuis plus de deux siècles. Mike Simkin et Rosemary Temperley expliquent les différentes techniques utilisées par les ingénieurs papier : pop-up en 3D, carrousel, tirettes, etc.

Anna McQuinn est une bibliothécaire concernée par l'ac-

## Revue de langue anglaise, par Viviane Ezratty

cueil de publics issus de communautés linguistiques différentes. Elle a publié en 2006 un album, *Lulu Loves the Library*, et aurait aimé qu'en soient éditées des versions bilingues. Économiquement, cela s'est avéré impossible pour son éditeur, aussi a-t-elle trouvé une solution originale : puisqu'elle offre un CD d'accompagnement avec la traduction en irlandais, français, polonais, italien, turc, urdu, arabe, portugais, espagnol, mandarin et bien d'autres langues pour lesquelles elle a fait appel aux parents. Une piste très intéressante et une incitation à proposer des heures du conte multilingues.

La romancière Cressida Cowell, auteure de *Comment dresser votre dragon*, est interviewée par Clive Barnes. Alors que Sharon Creech est une romancière reconnue aux États-Unis – elle a obtenu la Newberry ainsi que la Carnegie Medals – elle est passée inaperçue au Royaume-Uni. Il faut espérer que ce ne sera plus le cas avec son dernier roman *The Unfinished Angel*. À noter, parmi les nouveautés, la parution d'une nouvelle traduction anglaise des *Contes* de Perrault dans une version illustrée par Gustave Doré. Brian Alderson consacre sa page dévolue aux classiques pour la jeunesse à *When We Were Very Young* de A.A. Milne, l'auteur de *Winnie the Pooh*.

C'est un numéro entièrement consacré aux nouvelles technologies que propose **Teacher Librarian** (USA), vol. 37, n°2, décembre 2009. Divers articles sont là pour aider bibliothécaires et enseignants à prendre le tournant du web 2.0.

**The Horn Book Magazine** (USA), janvier/février 2010, donne sa sélection 2009 et sacré *Nation* de Terry Pratchett, meilleur roman de l'année ; *Bubble Trouble* de Margaret Mahy, illustré par Polly Dunbar, meilleur album et *The Lincolns* de Candace Fleming, meilleur documentaire. **The Horn Book** donne la parole à leurs auteurs respectifs.

Le reste du numéro adopte comme fil rouge la notion de couleur. Un numéro roboratif grâce à l'approche historique de Leonard S. Marcus et les cartes blanches données à des illustrateurs qui racontent leur propre rapport à la couleur. Autres articles intéressants : la page de l'écrivain est offerte à Kristin Cashore, auteure de fantasy (*Graceling, tome 1 : Le Don de Katsa*). Lauren Adams questionne l'engouement actuel pour les vampires, dans le sillage du phénomène *Twilight*.

La chronique récurrente sur « ce qui fait un bon livre pour la jeunesse » porte cette fois-ci sur quels romans

pour enfants se prêtent à la lecture à haute voix et pourquoi ? Une question souvent posée par les enseignants et les parents. Parmi les livres qui se prêtent à l'exercice, citons *La Toile de Charlotte* de E.B. White, *Le Bon gros géant* de Roald Dahl, *Le Livre des Trois* de Lloyd Alexander, *Ramona la peste* de Beverly Cleary, *Des animaux pour toute famille* de Randall Jarrell, *Chasseurs de trésor* d'Edith Nesbit. Une excellente façon de faire découvrir autrement des chefs-d'œuvre de la littérature pour la jeunesse, parfois injustement oubliés.

in *Books for keeps*, n°180, January 2010

